

Vox in Rama

Motet, for 4 Voices

Text from Matth. 2, 18

Jacobus Clemens non Papa (ca.1510 - ca.1556)

Superior

Contratenor

Tenor

Bassus

Vox

Vox in Ra -

Vox in Ra - ma au - di - -

Detailed description: This block shows the first system of a four-part vocal motet. On the left, four staves are shown with their respective clefs and time signatures: Superior (Soprano, C-clef, 3/4), Contratenor (Alto, C-clef, 3/4), Tenor (Tenor, C-clef, 3/4), and Bassus (Bass, F-clef, 3/4). On the right, the vocal lines are shown with lyrics. The Soprano part begins with a whole note rest followed by a half note 'Vox'. The Alto part begins with a whole note rest followed by a half note 'Vox' and a quarter note 'in'. The Tenor part begins with a whole note rest. The Bass part begins with a half note 'Vox', a quarter note 'in', and a half note 'Ra'. The lyrics are: 'Vox in Ra -', 'Vox in Ra - ma au - di - -'.

5

in Ra - ma au - di - ta est, vox in

ma au - di - - - - - ta est, vox in

Vox in Ra - ma au - di - ta est, au -

- - ta est, vox in Ra -

Detailed description: This block shows the second system of the vocal motet, starting at measure 5. It features four vocal staves with lyrics. The Soprano part has a melodic line with a flat and a sharp. The Alto part has a more active melodic line. The Tenor part has a melodic line with a flat and a sharp. The Bass part has a melodic line with a flat. The lyrics are: 'in Ra - ma au - di - ta est, vox in', 'ma au - di - - - - - ta est, vox in', 'Vox in Ra - ma au - di - ta est, au -', '- - ta est, vox in Ra -'.

Ritter von Schleyer Verlag, 2014.

Edited by Paul-Gustav Feller.

Source: *Liber Secundus Ecclesiasticarum cantionum quatuor uocum Vulgo Moteta uocant, [...]*

(Antwerp: T. Susato, 1553)

11 *b*

Ra - ma au - di - ta est, au - di -

Ra - ma au - di - ta est, vox in Ra -

- di - ta est, vox in Ra - ma au -

ma au - di - ta est, au - di - ta est,

16

- ta est, au - di - ta est,

ma au - di - ta est, plo -

di - ta est, au - di - ta est,

vox in Ra - ma au - di - ta est,

21

— plo - ra - tus et u - lu - la - tus, plo - ra - tus et

- ra - tus et u - lu - la - tus, et u - lu - la -

plo - ra - tus et u - lu - la - tus, plo -

— plo - ra - tus et u - lu -

27

u - lu - la - - - - tus, plo - ra - -

tus, plo - - ra - tus et u - lu - la - tus,

- ra - tus et u - lu - la - - tus, et u - lu - la - -

la - tus, u - lu - la - tus, et u - lu - la - tus, et

32

- tus et u - lu - la - tus, et u - lu - la -

et u - lu - la - - - - - tus, plo -

- - tus, plo - ra - tus et u - lu - la -

u - lu - la - - - - - tus, plo -

37

- - tus, et u - lu - la - - - - tus:

- ra - tus et u - lu - la - tus, u - lu - la -

tus, et u - lu - la - - - - tus: Ra - chel

ra - tus et u - lu - la - - - - -

42

Ra - chel plo - rans, Ra - chel plo - rans, Ra - chel
 tus: Ra - - chel plo - rans, Ra - chel plo - rans,
 plo - rans, Ra - chel plo - rans, Ra - chel plo - rans, Ra -
 tus: Ra - chel plo - rans, Ra - chel plo - - - rans,

47

plo - - rans, Ra - chel plo - rans fi - li - os su -
 Ra - chel plo - rans, Ra - chel plo - rans fi - li - os su -
 chel plo - rans, Ra - - chel plo - rans fi - li - os su -
 Ra - chel plo - rans fi - li - os su -

52

os,
 - - - os, no - lu - it con - so - la - ri,
 - - - os, no - lu - it con - so - la - -
 - - - os, no - lu - it con - so - la - -

56

no - lu - it con - so - la - ri, qui - a non sunt, no - lu - it con - so - ri, qui - a non sunt, no - lu - it con - so - ri, qui - a non sunt,

60

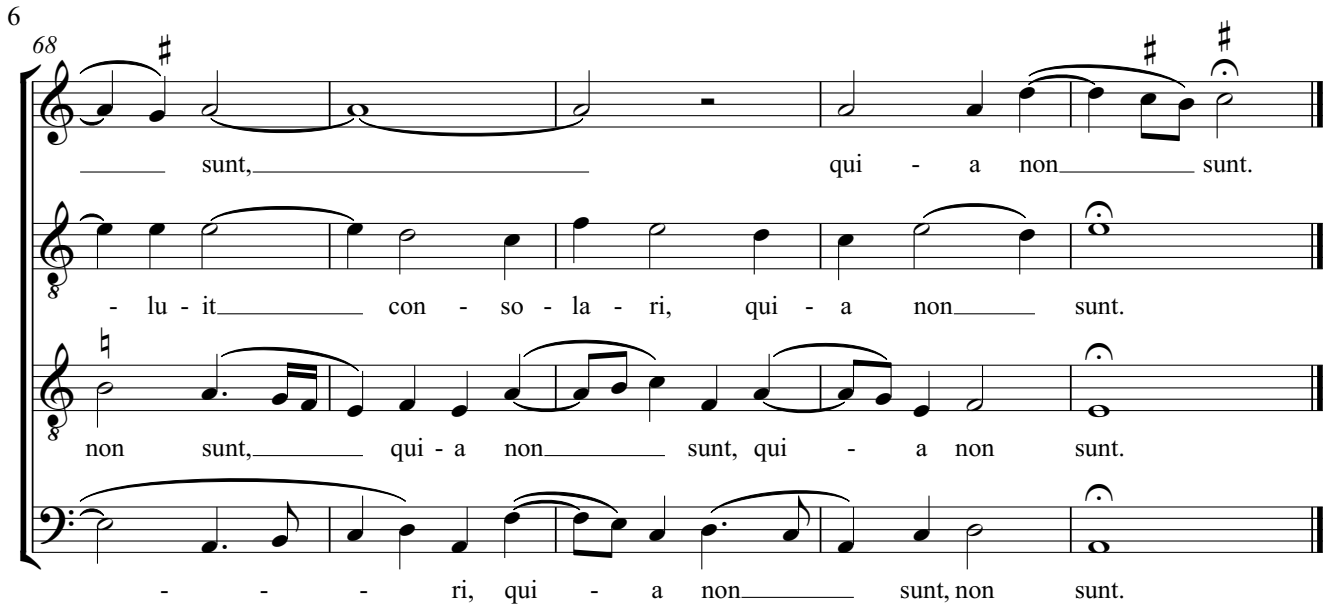
a non sunt, no - con - so - la - ri, qui - a non sunt, la - - - ri, no - lu - it con - so - no - - lu - it con - so - la - ri, qui - a non

64

- lu - it con - so - la - ri, qui - a non qui - a non sunt, qui - a non sunt, no - la - ri, no - lu - it con - so - la - ri, qui - a sunt, qui - a non sunt, no - lu - it con - so - la -

6

68



sunt, qui - a non sunt.

- lu - it con - so - la - ri, qui - a non sunt.

non sunt, qui - a non sunt, qui - a non sunt.

- - - ri, qui - a non sunt, non sunt.

Matthaeus 2, 18 (Biblia Sacra Vulgata):

"Vox in Rama audita est,
ploratus et ululatus multus,
Rachel plorans filios suos
et noluit consolari quia non sunt."

Matthew 2, 18 (English Standard Version):

"A voice was heard in Ramah,
weeping and loud lamentation,
Rachel weeping for her children;
she refused to be comforted, because they are no more."

Mateo 2, 18 (Reina Valera contemporánea):

"Se oye una voz en Ramá,
gran llanto y gemido:
es Raquel, que llora a sus hijos,
y no quiere ser consolada, porque ya no existen."

Matthäus 2, 18 (Schlachter, 2000):

"Eine Stimme ist in Rama gehört worden,
viel Jammern, Weinen und Klagen;
Rahel beweint ihre Kinder
und will sich nicht trösten lassen, weil sie nicht mehr sind."